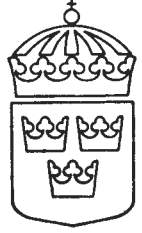


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1993:78

Nr 78

**Ändring i konventionen den 3 mars 1973 för reglering av
handeln med vissa utrotningshotade vilda djur och växter
(SÖ 1974:41)**

Gaborone den 30 april 1983

Regeringen beslutade den 11 februari 1993 att godkänna ändringen. Godkännandeinstrumentet deponerades hos det schweiziska utrikesministeriet den 11 mars 1993.

Ändringen har inte trätt i kraft. Den på spanska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets rättsavdelning.

AMENDMENT

In accordance with Article XVII of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, signed in Washington, D.C. on 3 March 1973, an extraordinary meeting of the Conference of the Parties was convened in Gaborone (Botswana), on 30 April 1983.

The following Parties were represented: Argentina, Australia, Austria, Bolivia, Botswana, Brazil, Canada, Chile, China, Denmark, Finland, France, Gambia, Federal Republic of Germany, Guyana, India, Indonesia, Israel, Italy, Japan, Kenya, Liberia, Madagascar, Malawi, Malaysia, Mozambique, Nepal, Norway, Pakistan, Papua New Guinea, Peru, Portugal, Rwanda, St. Lucia, Senegal, Seychelles, South Africa, Sri Lanka, Sweden, Switzerland, Thailand, Togo, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United Republic of Cameroon, United States of America, Uruguay and Zambia.

By the requisite two-thirds majority of Parties present and voting, the meeting adopted an amendment to Article XXI of the Convention, which adds, after the words "Depositary Government", the following 5 paragraphs:

"1. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence in respect of the negotiation, conclusion and implementation of international agreements in matters transferred to them by their Member States and covered by this Convention.

2. In their instruments of accession, such organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary Government of any substantial modification in the extent of their competence. Notifications by regional economic integration organiza-

AMENDEMENT

Conformément à l'Article XVII de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington, D.C. le 3 mars 1973, une session extraordinaire de la Conférence des Parties a été convoquée à Gaborone (Botswana) le 30 avril 1983.

Les Parties suivantes étaient représentées : Afrique du Sud, Argentine, Australie, Autriche, Bahamas, Botswana, Brésil, Canada, Chili, Chine, Danemark, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Gambie, République fédérale d'Allemagne, Guyane, Indonésie, Israël, Italie, Japon, Kenya, Libéria, Madagascar, Malawi, Malaisie, Mozambique, Népal, Norvège, Pakistan, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pérou, Portugal, République-Unie du Cameroun, Rwanda, St.-Lucie, Sénégal, Soudan, Suède, Suisse, Togo, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Uruguay, Venezuela et Zambie.

A la majorité requise des deux tiers des Parties présentes et votantes, la Conférence des Parties a adopté un amendement à l'Article XXI de la Convention, amendement par lequel sont ajoutés après les mots « gouverneme-nt dépositaire. », les 5 paragraphes suivants:

« 1. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de toute organisation ayant pour but une intégration économique régionale, constituée d'Etats souverains et ayant compétence pour négocier, conclure et faire appliquer des accords internationaux dans des domaines qui lui ont été attribués par les Etats membres et qui sont couverts par la présente Convention.

2. Dans leurs instruments d'adhésion, ces organisations feront état de l'étendue de leur compétence eu égard aux questions régies par la Convention. Ces organisations informerront également le gouvernement dépositaire de toute modification substantielle de l'étendue de leur compétence. Les notifications envoyées par ces organisations, concernant

Översättning

ÄNDRING

Enligt artikel XVII i Konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter, undertecknad i Washington D.C. den 3 mars 1973, samman kallades ett extraordinärt möte med Parternas konferens i Gaborone (Botswana) den 10 april 1983.

Följande parter var representerade: Amerikas Förenta Stater, Argentina, Australien, Bolivia, Botswana, Brasilien, Canada, Chile, Danmark, Finland, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Gambia, Guyana, Indien, Indonesien, Israel, Italien, Japan, Kamerun, Kenya, Kina, Liberia, Madagaskar, Malawi, Malaysia, Mozambique, Nepal, Norge, Pakistan, Papua Nya Guinea, Peru, Portugal, Rwanda, Saint Lucia, Senegal, Seychellerna, Sydafrika, Sri Lanka, Sverige, Schweiz, Thailand, Togo, Sovjetunionen, Storbritannien, Uruguay, Zambia och Österrike.

Mötet antog med erforderlig två tredjedels majoritet av de parter som var närvarande och röstade en ändring av artikel XXI i konventionen, som innebär ett tillägg efter orden "depositarieregeringen" av följande fem punkter:

"1. Denna konvention skall vara öppen för anslutning av regionala organisationer för ekonomisk integration, som består av suveräna stater och med behörighet att förhandla om, ingå och tillämpa internationella avtal i frågor som överlåtits till dem av deras medlemsstater och som omfattas av denna konvention.

2. Dessa organisationer skall i sina anslutningsinstrument uppge omfattningen av sin behörighet i frågor som regleras av konventionen. Dessa organisationer skall även informera deponarieregeringen om varje väsentlig ändring vad avser deras behörighet. Underrättelser från regionala organisationer för ekonomisk integration angående deras

tions concerning their competence with respect to matters governed by this Convention and modifications thereto shall be distributed to the Parties by the Depositary Government.

3. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall exercise the rights and fulfill the obligations which this Convention attributes to their Member States, which are Parties to the Convention. In such cases the Member States of the organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

4. In the fields of their competence, regional economic integration organizations shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their Member States which are Parties to the Convention. Such organizations shall not exercise their right to vote if their Member States exercise theirs, and vice versa.

5. Any reference to "Party" in the sense used in Article I (h) of this Convention to "State"/"States" or to "State Party"/"States Parties" to the Convention shall be construed as including a reference to any regional economic integration organization having competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention."

leur compétence eu égard à des questions régies par cette Convention et les modifications de cette compétence, seront communiquées aux Parties par le gouvernement dépositaire.

3. Dans les domaines de leur compétence, ces organisations exerceront les droits et rempliront les obligations que la Convention attribue à leurs Etats membres qui sont Parties à la Convention. Dans de tels cas, les Etats membres de ces organisations ne pourront exercer ces droits individuellement.

4. Dans les domaines de leur compétence, ces organisations exerceront leur droit de vote en disposant d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres Parties à la Convention. Ces organisations n'exerceront pas leur droit de vote si leurs Etats membres exercent le leur, et vice-versa.

5. Toute référence à une «Partie» au sens de l'Article I h) de la présente Convention, à «Etat/Etats» ou «Etat Partie/Etats Parties» à la Convention sera interprétée comme incluant une référence à toute organisation ayant pour but une intégration économique régionale et étant compétente pour négocier, conclure et faire appliquer des accords internationaux dans les domaines couverts par la présente Convention.»

behörighet i frågor som regleras av denna konvention och ändringar av denna behörighet skall vidarebefordras till parterna av depositarieregeringen.

3. Dessa regionala organisationer för ekonomisk integration skall i frågor som ligger inom deras behörighetsområde utöva de rättigheter och fullgöra de skyldigheter som denna konvention tilldelar sina medlemsstater, som har tillträtt konventionen. I sådana fall skall inte organisationernas medlemsstater ha rätt att utöva sina rättigheter individuellt.

4. Regionala organisationer för ekonomisk integration skall inom sitt behörighetsområde utöva sin rösträtt med lika många röster som motsvarar antalet medlemsstater, som har tillträtt konventionen. Dessa organisationer skall inte utöva sin rösträtt, om deras medlemsstater utövar sin, och vice versa.

5. Varje hänvisning till "part" i den betydelse som används i artikel 1 h) i denna konvention, till "stat/stater" eller till "stat/stater som tillträtt konventionen" skall tolkas så att det innefattar hänvisning till varje regional organisation för ekonomisk integration som har behörighet att förhandla om, ingå och tillämpa internationella avtal vad avser frågor som omfattas av denna konvention."